

Porównanie tłumaczeń Hioba 10:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiem Bogu: Nie potępiaj mnie!* Daj mi znać, o co wiesz ze mną spór. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiem Bogu: Nie potępiaj mnie! Daj mi znać, o co wiesz ze mną spór.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiem Bogu: Nie potępiaj mnie. Oznajmij mi, czemu wiesz ze mną spór?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekę Bogu: Nie potępiajże mię; raczej mi oznajmij, czemu spór ze mną wiesz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzeknę Bogu: Nie potępiaj mię: pokaż mi, przecz mię tak sądzisz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie potępiaj mnie, powiem do Boga. Ujawnij mi, o co spór ze mną wiesz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powiem Bogu: Nie potępiaj mnie! Objaw mi, dlaczego ze mną spór wiesz!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiem Bogu: Nie potępiaj mnie. Wyjaw mi, dlaczego spierasz się ze mną?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiem Bogu: «Nie uważaj mnie za złego, wyjaw mi, o co mnie oskarżasz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiem Bogu: Nie potępiaj mnie, powiedz mi [wreszcie], co mi zarzucasz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і скажу до Господа: Не учи мене безбожно чинити. І чому Ти мені так судив?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiem Bogu: Nie potępiaj mnie; powiedz mi, czemu mnie zwalczasz?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiem do Boga: 'Nie uznawaj mnie za winnego. Daj mi poznać, czemu toczysz ze mną spór.

¹⁾ Lub: Nie uznawaj mnie za bezbożnego.